

Rosemère

NOUVELLES • NEWS



Carnaval d'hiver *Winter Carnival*

Dimanche 19 février
Sunday, February 19

Voir encart central / *See central insert*

Capsule d'histoire • *A Bit of History* P. 5

Vie municipale • *Municipal Life* P. 6

Santé et Programme 0-5-30
Health and the 0-5-30 Program P. 7

Nos associations bénévoles
Volunteer Associations P. 12

Dans la communauté • *In the Community* P. 12

Loisirs et culture • *Recreation & Culture* P. 18



ROSEMÈRE

*Une ville en harmonie!
A town in harmony!*



Sculpture de glace

Parc Charbonneau

Charbonneau park

Ice sculpture

MESSAGE DE LA MAIRESSE • MESSAGE FROM THE MAYOR



Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Ce bulletin de février étant le premier numéro régulier de 2012, je désire vous souhaiter une bonne et heureuse année, sous le signe de la santé et de la prospérité. Amorçant en force cette nouvelle année, je tiens à souligner notre excellente performance financière, présentée en décembre dernier dans le discours du budget, qui se démarque tant par sa rigueur que par sa constance et son efficacité. Ces résultats démontrent notre position fort enviable, surtout dans le contexte économique actuel.

Ainsi, si notre excellente santé financière est source de grande fierté, le maintien de nos investissements majeurs en matière de réhabilitation d'infrastructures et de réfection de chaussée, notre renommée environnementale et nos services de grande qualité le sont tout autant. Mais ce qui nous rend encore plus fiers, c'est l'esprit communautaire et créatif des Roseméroises et des Rosemérois. Nos liens sont étroitement tissés. On s'engage dans diverses causes, on épaula nos jeunes, on tend la main aux aînés et on encourage nos artistes et nos créateurs. C'est pourquoi nous continuerons de soutenir nos organismes et nos associations afin d'enrichir sans cesse notre vie culturelle et communautaire.

J'aimerais aussi remercier tous les citoyens qui ont participé à l'assemblée publique de consultation, tenue le 28 novembre dernier dans le cadre de la refonte règlementaire, rendue nécessaire à la suite de l'entrée en vigueur du nouveau schéma d'aménagement de la MRC de Thérèse-De Blainville. Cet exercice nous aura permis de déterminer ensemble les caractéristiques du territoire de Rosemère pour les années à venir, tout en préservant le paysage naturel et bâti qui lui est propre.

Dans un autre ordre d'idées, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Robert Lacroix, qui succède à M. Michel Gagné au poste de directeur général. Ce dernier nous a quittés pour une retraite bien méritée. Au nom de la Ville de Rosemère, je le remercie pour son grand dévouement, son efficacité, sa diplomatie et son professionnalisme.

En terminant, je vous invite à venir en grand nombre au carnaval d'hiver qui se déroulera le 19 février prochain. Nous serons heureux de vous accueillir au parc Charbonneau.

Au plaisir de vous y rencontrer !

My fellow Rosemerites,

As this February edition of the Rosemère News is the first regular issue of 2012, I would like to take this opportunity to wish you a Happy New Year under the banner of health and prosperity. Starting this new year off on a high note, I am pleased to point to our excellent financial performance, as presented in last December's budget speech. Noteworthy for their stringency as well as its consistency and effectiveness, these financial results reflect a highly enviable position, particularly given current economic conditions.

And while our sound financial situation is a source of considerable pride, so are our ability to maintain our major investments in the rehabilitation of our infrastructures and roads, our fine environmental reputation, and the high quality of our services. What makes us particularly proud, though, is the community and creative spirit that drives Rosemerites. The ties that bind us are closely woven. We are involved in a variety of causes; we support our youth; we reach out to the elderly; and we encourage our artists and creators. And, in an unrelenting effort to sustain and enrich our cultural and community life, we plan to continue supporting our local organizations and associations.

I would also like to thank all the citizens who took part in the public consultation of November 28 last, dealing with modifications to our by-laws required by the implementation of the Thérèse-De Blainville RCM's new land-use plan. This exercise enabled us to determine, together, the characteristics of Rosemère's territory for the coming years, while preserving its unique natural and built landscape.

In another line of thought, I would like to extend a warm welcome to Robert Lacroix to the position of General Manager. He succeeds Michel Gagné who has left us for a well-deserved retirement. On behalf of the Town of Rosemère, I wish to thank him for his considerable dedication, efficiency, diplomacy and professionalism.

In closing, I invite you to turn out in large numbers for the winter carnival scheduled for February 19. We look forward to welcoming you to Charbonneau Park.

Hélène Daneault
Mairesse / Mayor

VOS CONSEILLERS / YOUR COUNCILLORS



Normand Bleau
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel
Siège 2 / Seat 2



Madeleine Leduc
Siège 3 / Seat 3



Normand Corriveau
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy
Siège 6 / Seat 6

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous,
avec la mairesse et un conseiller,
un samedi par mois, de 9 h à 11 h.

Prochaines dates : 18 février et 17 mars 2012

Saturdays with the citizens

Meet the mayor and a councillor,
without an appointment, one Saturday
every month, from 9 to 11 a.m.

Next dates: February 18 and March 17, 2012

Le site Internet de Rosemère fera peau neuve !

Porte d'entrée de nombreux visiteurs virtuels, le site Internet de notre ville sera réactualisé et arborera sous peu une toute nouvelle image.

Ce vent de fraîcheur qui souffle sur Rosemère viendra améliorer la qualité de l'image et de la présentation de notre ville en plus de faciliter la navigation des visiteurs. Une autre nouveauté qui saura plaire aux usagers de téléphones intelligents : ils pourront dorénavant consulter le site en version mobile.

ROSEMÈRE : finaliste pour le Prix du Ministre

Lors de la récente exposition annuelle de la Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec (FIHOQ), tenue en novembre dernier, la Ville de Rosemère s'est encore une fois retrouvée sous les feux de la rampe, étant finaliste au Prix du Ministre, décerné conjointement par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ), et par la FIHOQ.

On mettait ainsi en valeur l'aménagement d'un marais filtrant à l'entrée du marécage Tylee, un site d'une grande valeur écologique. Ce dernier a pour fonction de capter les eaux de ruissellement provenant de la route et des stationnements adjacents afin de les filtrer à l'aide de plantes spécialement choisies pour leur grande résistance aux polluants tels les sels de déglacage. Une fois ainsi traitées de manière naturelle, ces eaux gagnent le marécage sans risque d'en détruire la flore.

Rosemère était en lice dans la catégorie Produit ou service horticole innovateur (municipalité, institution, organisme), aux côtés des villes de Vaudreuil-Dorion et de La Prairie, cette dernière ayant remporté les honneurs pour sa campagne de communication fondée sur la promotion et la diffusion de son nouvel emblème floral : la lavande bleue.

Cette nomination démontre, une fois de plus, que Rosemère se démarque tant par son souci écologique que par ses innovations en matière d'horticulture. Nous poursuivons dans cette lignée et sommes toujours à l'affût de nouvelles idées pouvant améliorer la qualité de notre environnement.

Toute la population est invitée à visiter ou à redécouvrir ce magnifique lieu qu'est le marécage Tylee, situé derrière le centre communautaire Memorial. Toute l'année, nous pouvons y observer les différentes étapes du cycle des écosystèmes qui évoluent dans cette zone humide riche et diversifiée.

Rosemère's website gets a facelift!

The doorway borrowed by many virtual visitors, our Town's website is being revamped and will soon project an all-new image.

This breath of fresh air blowing through Rosemère will improve the quality of our Town's image and presentation and make for easier browsing. Another new facet that will unquestionably please smart phone users: they will now be able to access the site via mobile phone.

ROSEMÈRE: finalist for the Minister's Award

At the annual exhibition of the Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec (FIHOQ – Quebec interdisciplinary ornamental horticulture federation) held last November, the Town of Rosemère once again found itself in the spotlight, when it was selected as a finalist for the Minister's Award conferred by the Québec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPAQ) and the FIHOQ.

This distinction showcased the installation of a filtering marsh at the entrance to the Tylee Marsh, a site of considerable ecological value. Its purpose is to catch runoff water from the road and adjacent parking lots and filter it using plants selected for their high resistance to pollutants such as deicing salts. Following this natural treatment, the water can then make its way into the marsh without risk of harming the flora.

Rosemère was a candidate in the "Innovative horticultural product or service (municipality, institution, organization)" category, along with the towns of Vaudreuil-Dorion and La Prairie, with the latter taking top honours for the promotion and dissemination of its new floral emblem: blue lavender.

This nomination demonstrates, yet again, Rosemère's ecological concern reflected in its horticultural innovations. We intend to continue distinguishing ourselves in this manner, by remaining at the forefront of new ideas for improving the quality of our environment.

The entire population is invited to visit or rediscover the Tylee Marsh, a magnificent site located behind the Memorial Community Centre.

Throughout the year, it allows you to observe the various stages in the cycle of ecosystems found in this rich and diverse wetland.



Régie de police / Police Board 450 435-2421

Tous nos services / All our services
450 621-3500

Heures d'ouverture / Business Hours :option 1
Cour municipale / Municipal Court :poste / ext. 1247
Urbanisme, permis et inspections / Urban Planning, Permits & Inspections :poste / ext. 1238
Services techniques / Technical Services :poste / ext. 3314
Travaux publics / Public Works :poste / ext. 3300
Écocentre / Ecocentre :poste / ext. 3317
Traitement des eaux / Water Treatment :poste / ext. 4256

Urgences (police – incendies) / Emergency (Police – Fire) 9-1-1

Loisirs / Recreation :poste / ext. 7380
Bibliothèque / Library :poste / ext. 7221
Centre communautaire Memorial / Community Centre :poste / ext. 7377
Piscine Sylvie Bernier / Pool :poste / ext. 7374
Finances / Finance :poste / ext. 1240
Informatique / Data Processing :poste / ext. 1285
Communications / Communications :poste / ext. 1243
Greffé / Town Clerk :poste / ext. 1241
Ressources humaines / Human Resources :poste / ext. 1223
Mairie et Direction générale / Mayor's Office & General Management:poste / ext. 1283
Sécurité incendie / Fire Safety :poste / ext. 2221



Adoption d'un nouveau plan d'urbanisme

Protégeons notre caractère champêtre et notre patrimoine bâti

Adoption of a new urban development plan

Let's protect our country charm and built heritage

En décembre dernier, la Ville de Rosemère a adopté un nouveau plan d'urbanisme afin de se doter d'un outil de planification et de gestion du territoire qui protégera nos acquis tout en améliorant la qualité de notre paysage naturel et bâti pour les générations futures.

Rendu nécessaire à la suite de l'entrée en vigueur du nouveau schéma d'aménagement de la MRC de Thérèse-De Blainville, ce plan devait d'abord et avant tout s'y conformer en tout point. Néanmoins, il vise surtout à assurer le développement harmonieux des unités physiques de notre territoire ainsi que le développement social de notre collectivité, afin d'en préserver l'identité propre à l'intérieur d'une région riche en diversité. Il propose donc une série de moyens concrets pour favoriser un développement durable de qualité ainsi qu'une vitalité accrue du milieu.

Afin de bien refléter les besoins de notre population, le nouveau plan d'urbanisme a fait l'objet d'une consultation publique tenue le lundi 28 novembre 2011. Ainsi, les interventions des citoyens ont été prises en considération lors de l'élaboration du plan final.

Toujours dans l'intention de préserver le caractère champêtre, le patrimoine et l'intégration harmonieuse des fonctions urbaines au milieu naturel, voici les principales orientations du nouveau plan:

- Une identité distinctive axée sur l'intégration des fonctions urbaines au milieu naturel;
- Des milieux de vie matures, d'une qualité enviable et dotés d'un fort caractère d'ensemble;
- Un réseau patrimonial et récréatif intégré et accessible;
- Une structure commerciale d'envergure régionale;
- Un pôle multifonctionnel attractif et convivial aux abords de la gare;
- Des corridors routiers de signature distinctive et invitante.

Comme le développement du territoire de Rosemère est complété à 95 %, il est essentiel d'en protéger le patrimoine bâti, les milieux naturels et l'ensemble des projets futurs.

Rappelons que la Ville avait déjà mis en place une procédure visant à limiter la démolition d'immeubles et la segmentation des terrains existants, dont la superficie ne peut être réduite à moins de 16 000 pieds carrés. De nouvelles mesures sont aussi en vigueur afin d'encadrer la reconstruction en cas de sinistre dans les zones inondables 0-20 ans et 0-100 ans.

Pour toute information d'ordre général ou pour en savoir plus sur les incidences du nouveau plan d'urbanisme sur une situation particulière, je vous invite à contacter notre service d'Urbanisme, au 450 621-3500, poste 1238.

Last December, the Town of Rosemère adopted a new urban development plan to serve as a tool for the planning and management of our territory. It will allow us to protect our assets while improving the quality of our natural and built landscape for future generations.

First and foremost, this urban development plan had to comply, in every regard, with the new land-use plan implemented by the Thérèse-De Blainville RCM. However, its primary purpose is to ensure the harmonious development of our territory's physical elements as well as our community's social development, in order to preserve our unique identity within a region rich in diversity. It therefore proposes a series of concrete measures favouring quality sustainable development and the vitality of our living environment.

In order to adequately reflect the needs of our citizens, the new urban development plan was subjected to a public consultation held on November 28, 2011. Citizens' interventions were taken into account in the development of the final plan.

To preserve our territory's country charm, its heritage and the harmonious integration of urban functions with the natural environment, the new plan incorporates the following key orientations:

- *A distinctive identity based on the integration of urban functions with the natural environment*
- *Mature living environments of enviable quality and strong overall character*
- *An integrated and accessible heritage and recreational network*
- *A regional commercial structure*
- *An attractive, convivial multifunctional hub around the train station*
- *Road corridors with a distinctive, inviting signature.*

Since the development of Rosemère's territory is 95% complete, it is essential to protect its built heritage, natural environments, and future projects as a whole.

It should be noted that the Town had already developed a process seeking to curb the demolition of buildings and the parcelling of existing lots whose surface cannot be reduced to less than 16,000 square feet. New procedures are already in effect to provide a framework for reconstruction in the event of a disaster in 0-20 and 0-100-year flood zones.

For information of a more general nature or to learn more about the impact of the new urban development plan on a specific situation, I invite you to contact our Urban Planning Department at 450 621-3500, ext. 1238.

Pierre Roussel

Conseiller, siège 2 / Councillor, seat 2

L'évolution de la Ville de Rosemère et des services aux citoyens

Depuis la fondation de Rosemère, la croissance démographique va bon train. Cet accroissement du nombre de citoyens va de pair avec la mise sur pied progressive des services municipaux. Nous vous présentons ici quelques dates importantes.

1901	Premier bureau de poste
1936	Construction de la chapelle Sainte-Anne
1947	Création de la paroisse Sainte-Françoise-Cabrini (catholique bilingue) qui dessert 740 familles
1958	Rosemère obtient le statut de ville : 5 500 habitants
1961	Première centrale de filtration de l'eau
1966	6 500 habitants
1968	La paroisse catholique anglaise Holy Cross voit le jour, Sainte-Françoise-Cabrini dessert uniquement les francophones.
1969	Implantation du réseau des égouts
1975	Création de l'Office municipal d'habitation. Construction du premier édifice à l'intention des aînés, Terrasse Rosemère
1976	Plus de 7 100 habitants
1977	L'hôtel de ville s'installe rue Charbonneau, les locaux de la rue Philippe étant trop exigus. Après avoir été 30 ans dans les locaux du Surplus des forces armées, le centre communautaire (dénommé H.-J.-Hemens en l'honneur du premier maire) déménage sur Grande-Côte. Cet édifice abrite alors également la bibliothèque municipale.
1980	Statut de ville bilingue (les deux tiers des citoyens parlent les deux langues officielles) À partir des années 1980, Rosemère se dote petit à petit : • d'un aréna, d'abord à une puis à deux glaces • d'un terrain de soccer à surface synthétique • d'un centre multisports de la CDCSR • de nouveaux terrains de tennis à surface caoutchoutée • de nombreux parcs municipaux • d'une piscine municipale extérieure (cédée par l'ex-Association des citoyens de Rosemère).
1986	8 673 habitants
1996	12 025 habitants
2006	14 173 habitants

Depuis le début des années 2000, Rosemère met beaucoup d'accent sur la qualité des services qu'elle offre à ses citoyens. Voici quelques-unes de ses actions en ce sens :

- participation à la campagne S eau S visant à réduire la consommation d'eau potable;
- investissements majeurs dans les infrastructures d'aqueduc et dans la réfection de la centrale de filtration de l'eau potable;
- agrandissement de la bibliothèque municipale. Elle occupe maintenant l'ensemble du centre H.-J.-Hemens;
- déménagement des salles communautaires, de la boutique RVS et de l'Association Horizon dans un nouveau centre communautaire adjacent à l'église Memorial, située sur Grande-Côte;
- adoption d'une politique culturelle et d'une politique familiale;
- acquisition de la Maison Hamilton pour y aménager un centre culturel;
- aménagement des jardins thématiques à la maison Hamilton;
- réfection de la piscine municipale, devenue la piscine Sylvie Bernier en l'honneur de la médaillée olympique en plongeon, maintenant Roseméroise.

Comme la Ville se préoccupe de tous les groupes d'âge, son souci de favoriser le bien-être des citoyens s'est manifesté dans tous les domaines.

Evolution of the Town of Rosemère and services to citizens

Since it was first founded, Rosemère's demographic growth has continued unabated. This population increase has been matched by a progressive increase in municipal services. The following are a few key dates in this area:

1901	The first post office
1936	Construction of the Sainte-Anne chapel
1947	Establishment of the parish of Sainte-Françoise-Cabrini (bilingual Catholic) serving 740 families
1958	Rosemère is granted Town status; 5,500 inhabitants
1961	"First water treatment plant"
1966	6,500 inhabitants
1968	Founding of the English-language parish of Holy Cross. Sainte-Françoise-Cabrini now served only French-speaking parishioners
1969	"Implementation of the sewer system."
1975	"Establishment of the Office municipal d'habitation (Municipal Housing Office). Construction of Terrasse Rosemère, the first building for seniors."
1976	More than 7,100 inhabitants
1977	"The Town Hall moves to Charbonneau Street as the Philippe Street premises had become inadequate. After occupying the premises of the Armed Forces Surplus store for 30 years, the Community Centre (christened H.-J.-Hemens after the town's first mayor) moved to Grande-Côte. Back then, the building also housed the municipal library."
1980	Bilingual town status (two thirds of citizens speak both official languages) As of the 1980s, Rosemère acquires, over time: • An arena with one, then later two ice skating rinks • A soccer field with synthetic turf • the CDCSR multisport centre • new tennis courts with a rubberized surface • many municipal parks • an outdoor municipal pool (ceded by the former Rosemère Citizens' Association).
1986	8,673 inhabitants
1996	12,025 inhabitants
2006	14,173 inhabitants

Since the early 2000s, Rosemère has focused on the quality of the services it offers its citizens. The following are a few of its actions in this regard:

- participation in the "S eau S" campaign seeking to reduce the consumption of drinking water.
- major investments in waterworks infrastructures and the rehabilitation of the water treatment plant.
- expansion of the municipal library, which now occupies the entire H.-J.-Hemens Centre.
- community halls, the RVS shop and the Horizon Association moved to the new community centre adjacent to the Memorial Church on Grande-Côte.
- adoption of a cultural policy as well as a family policy.
- acquisition of the Hamilton House for conversion into a cultural centre.
- development of theme gardens at the Hamilton House.
- Rehabilitation of the municipal pool, rechristened the Sylvie Bernier Pool in honour of the Olympic gold medallist in diving, who is a resident of Rosemère.

As the Town is concerned with all age groups, its desire to foster the wellbeing of its citizens is reflected in every area.

ÉCHÉANCES DES TAXES 2012

Comptes de taxes inférieurs à 300 \$:	échéance le 1 ^{er} mars
Comptes de taxes de 300 \$ et plus :	deux versements égaux, les 1 ^{er} mars et 3 juillet

❗ **Soyez vigilants :** aucun avis de rappel pour le deuxième versement. Paiement accepté dans la plupart des institutions financières. Vous pouvez également déposer en tout temps vos chèques postdatés dans la boîte de courrier extérieure de l'hôtel de ville.

Prochaines séances ordinaires du Conseil

Elles auront lieu les lundis 13 février et 12 mars, à 20 h, à l'hôtel de ville.

Nouveau directeur général

Le 23 janvier, la Ville de Rosemère accueillait M. Robert Lacroix à titre de nouveau directeur général. Administrateur accompli, il détient un baccalauréat en administration des affaires et cumule une dizaine d'années d'expérience de direction. Après avoir occupé un poste similaire à la Ville d'Harrington, il succède ainsi à M. Michel Gagné, qui nous a quittés pour une retraite bien méritée.

Bienvenue M. Lacroix au sein de notre équipe et merci M. Gagné pour l'excellence de votre contribution.



2012 TAX DEADLINES

Tax bill under \$300	deadline March 1 st
Tax bills of \$300 or more	two equal instalments : March 1 st and July 3

❗ **Note these dates:** no reminder will be issued for the second instalment. Payments are accepted at most financial institutions. You can also drop your postdated cheques in the mailbox outside the Town Hall at any time.

Upcoming regular Council meetings

These will be held at 8 p.m., Monday, February 13 and March 12 at the Town Hall.

New general manager

On January 23, the Town of Rosemère welcomed Robert Lacroix as its new general manager. A seasoned administrator, he holds a bachelor's degree in business administration and has some ten years of managerial experience. After holding a similar position with the Town of Harrington, he now succeeds Michel Gagné, who has left us for a well-deserved retirement.

Welcome to our team, Mr. Lacroix and thank you, Mr. Gagné for your excellent contribution.

OMH : logements non subventionnés à louer Terrasse Bouthillier, 56, rue Bouthillier

L'Office municipal d'habitation (OMH).

Quelques logements **non subventionnés** (3 ½ et 4 ½), récemment construits par l'Office municipal d'habitation (OMH), sont présentement vacants. Destinés aux personnes autonomes de **75 ans ou plus**, seules ou en couple, ils sont loués sans égard aux revenus annuels mais certains critères d'admissibilité doivent être respectés.

D'autre part, l'OMH désire regarnir sa liste d'attente pour les logements **subventionnés**, de mêmes grandeurs, pour la même clientèle et situés dans le même édifice.

Infos : Nathalie Bernier, 450 437-1212 (rendez-vous obligatoire)

OMH: non-subsidized housing units for rent Terrasse Bouthillier, 56 Bouthillier Street

OMH (Municipal Housing Office)

A few **non-subsidized** (3½ and 4½) rental units, recently built for the OMH (Municipal Housing Office), are currently vacant. Available specifically to autonomous persons **75 years of age or over**, alone or part of a couple, they are rented without regard to annual income, but certain eligibility requirements must be met.

Furthermore, the OMH wishes to add to its waiting list for **subsidized** units of the same sizes, earmarked for this same clientele and located in this same building.

Info: Nathalie Bernier, 450 437-1212 (appointment required)

Nouveau record pour la Guignolée

Pour la deuxième année consécutive, le montant amassé pour la Guignolée du 3 décembre dernier dépasse les 10 000 \$, un record puisque 11 725 \$ ont été recueillis, en plus de nombreuses denrées. Tous ces dons sont destinés aux familles défavorisées de Rosemère.

Merci aux bénévoles et à nos citoyens qui ont encore fait preuve d'une grande générosité, notamment les courtiers immobiliers Hélène et Serge, qui ont recueilli 2 790 \$ à l'occasion de leur vernissage.



New record for the Guignolée

For the second year in a row, monies raised by the Guignolée held on December 3 exceeded \$10,000, with \$11,725 collected, in addition to food staples. All of these donations serve to help Rosemère's underprivileged families.

Our thanks to the volunteers and our citizens who, once again, showed tremendous generosity, in particular, real estate brokers Hélène and Serge who collected \$2,790 at their vernissage.

Février 2012 proclamé Mois du cœur

Le 7 novembre 2011, par résolution, le Conseil municipal a proclamé février 2012 comme le Mois du cœur, pour appuyer la Fondation des maladies du cœur du Québec. Par ce geste, la Ville tient à souligner l'importance d'adopter de saines habitudes de vie pour conserver la santé cardiovasculaire, tout comme elle l'a fait récemment en renouvelant son adhésion au Programme 0-5-30, lequel fait maintenant l'objet d'une rubrique du Rosemère Nouvelles.

Donnez généreusement. Visitez le fmcoeur.ca



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR

February 2012 proclaimed Heart Month

In a resolution passed on November 7, 2011, the Municipal Council proclaimed February 2012 Heart Month in support of the Québec Heart and Stroke Foundation. With this resolution, the Town wishes to stress the importance of adopting healthy living habits to maintain cardio-vascular health, as it did when it recently renewed its participation in the "0-5-30 Program", which is now the subject of a column in the Rosemère News.

Give generously. Visit fmcoeur.ca

Capsule santé

L'hiver bat son plein et les joues sont rougies par le froid. Cette belle saison nous offre de multiples possibilités de nous amuser en bougeant.

Vous pouvez notamment :

- Enfiler vos patins pour une partie de hockey ou pour vous promener sur une rivière glacée (si la glace est sécuritaire);
- Aller glisser avec vos enfants;
- Skier dans les environs;
- Participer à une randonnée en raquettes;
- Construire un bonhomme de neige.

Pour avoir suffisamment chaud, optez pour la technique multicouche de vêtements, quitte à en retirer si vous avez trop chaud. N'oubliez pas d'apporter une collation nutritive composée de glucides et de protéines pour refaire le plein d'énergie. Quelques exemples : un mélange de canneberges séchées et de graines de soya rôties, un fruit accompagné de fromage ou un muffin maison avec un verre de lait.

Et enfin, quoi de mieux qu'un bon chocolat chaud après une sortie extérieure pour nous réchauffer le cœur en hiver !



0.5.30

COMBINAISON PRÉVENTION

Health capsule

Winter is in full swing and cheeks are a chilly red. This lovely season serves up a host of opportunities to get moving and have fun.

You can, for instance:

- *Don your skates for a game of hockey or a stroll on a frozen river (provided the ice is safe)*
- *Go sliding with your kids*
- *Ski in the area*
- *Go snowshoeing*
- *Build a snowman.*

To be warm enough, wear layers of clothes, even if you end up having to shed a layer or two if you get too warm. Don't forget to take along a nutritional snack rich in carbohydrates and proteins for energy. A few examples: a mix of dried cranberries and roasted soy seeds, a fruit with a bit of cheese or a homemade muffin and a glass of milk.

And finally, what could be better than a nice hot chocolate when you come in from the cold!

LA SODET ET VOUS / THE SODET AND YOU

SÉANCE D'INFORMATION :

entrepreneuriat et démarrage d'entreprise

Vous souhaitez démarrer une entreprise, mais vous ne savez pas comment faire pour réaliser votre projet et valider votre opportunité d'affaires ? Les professionnels de la Société de développement économique Thérèse-De Blainville (SODET) vous offrent une formation en ce sens sans aucuns frais le 21 mars à 19 h, à l'hôtel de ville, salle du Conseil, situé au 100, rue Charbonneau.

Un commissaire au développement économique vous donnera tous les renseignements dont vous avez besoin pour démarrer une entreprise. De plus, de la documentation pertinente à ce sujet vous

sera remise à cette occasion.

Lors de cette rencontre, plusieurs thèmes seront abordés tels l'entrepreneuriat régional, le processus de démarrage d'une entreprise, les sources d'informations, le soutien technique et financier, les constituantes du plan d'affaires, le suivi durant les deux premières années.

Comme le nombre de places est limité, réservez tôt.

Infos : 450 430-6666, poste 101.

INFORMATION SESSION:

entrepreneurship and company start-ups

Want to start a company and don't know quite how to carry out your project and validate your business opportunity? The professionals at the Société de développement économique Thérèse-De Blainville (SODET – Thérèse-De Blainville Economic Development Corporation) will be providing training in this area, at no cost, at 7 p.m., March 21 in the Council Room of the Town Hall at 100 Charbonneau Street.

An economic development commissioner will provide the information you need to start a company. He will also give you pertinent literature on this topic.

During the course of this meeting, a number of themes will be addressed, including regional entrepreneurship, the company start-up process, sources of information, technical and financial support, the components of a business plan and follow-up during the first two years.

As space is limited, reserve soon.

Info: 450 430-6666, ext. 101.



Les chandelles : un sujet brûlant !

Cause d'incendie en déclin pendant plusieurs années, les chandelles et les bougies parfumées reviennent en force et leur popularité grandissante est à nouveau responsable de plusieurs incendies.

Si vous les utilisez pour créer une ambiance lors de soupers entre amis, de fêtes ou de soirées romantiques, prenez quelques précautions pour éviter que cette occasion de réjouissances ne se transforme en catastrophe.

Ainsi, voici quelques conseils qui vous aideront à passer des soirées sans tracas :

- Utiliser les chandelles uniquement dans les pièces où un adulte est en mesure de contrôler et de surveiller la flamme;
- Garder les chandelles allumées éloignées des articles ou des objets qui pourraient prendre feu, tels que vêtements, literie, stores, rideaux, livres, papiers et autres;
- Portez une attention particulière aux vêtements trop amples (ou aux foulards) qui pourraient représenter un risque, incluant ceux des enfants;
- N'allumez pas de chandelles dans des endroits où il y a beaucoup de va-et-vient afin d'éviter qu'elles ne soient renversées par des adultes, des enfants ou même des animaux;
- Placer les chandelles sur des surfaces stables;
- Installez-les uniquement dans des chandeliers solides et incombustibles qui peuvent recueillir la cire;
- Éteignez les chandelles avant qu'elles ne brûlent au complet. Il devrait toujours rester au moins un centimètre de cire non brûlée;
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous transportez une chandelle allumée.

Malheureusement, au Québec, plus de 50 % des incendies sont directement reliés à la négligence ou à l'imprudence. Or, plusieurs pourraient être évités si les règles élémentaires de prudence étaient suivies.

Les pompiers préventionnistes vous souhaitent de belles rencontres en famille et entre amis, en toute sécurité !

Infos : Sécurité incendie,
450 621-3500, poste 2221

Candles a *hot* topic!

A declining cause of fires for several years, candles, scented and otherwise, are undergoing renewed popularity and are, once again, responsible for a number of fires.

If you use them to create ambiance when hosting a dinner for friends, a party or romantic evening, take a few precautions to avoid turning a happy occasion into a disaster.

The following are a few tips to help you enjoy worry-free evenings:

- *Use candles only in rooms where an adult is present to control and watch the flame.*
- *Keep lit candles away from flammable items such as clothes, linens, blinds, curtains, books, papers and others.*
- *Pay special attention to wide apparel (or scarves) that could present a risk, including those of children.*
- *Don't light candles in areas with a lot of comings and goings, to avoid having them knocked over by adults, children, even pets.*
- *Place candles on sturdy surfaces.*
- *Install them only in solid, fireproof candlesticks that can collect wax.*
- *Put out the candles before they melt completely. Always leave at least one centimetre of unburned wax.*
- *Be extremely careful when carrying a lit candle.*

Unfortunately, here in Québec, more than 50% of fires are due, directly, to negligence or lack of care. Many of these could be avoided if basic safety rules were respected.

Our fire fighters and preventers wish you lovely and safe gatherings with family and friends!

*Info: Fire Department,
450 621-3500, ext. 2221*



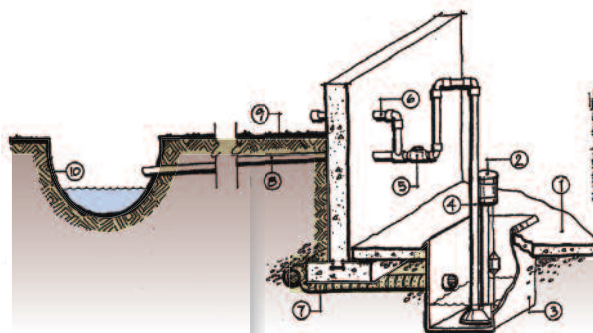
PRÉVENEZ LES INFILTRATIONS D'EAU AVANT LE DÉGEL

Afin de prévenir les infiltrations d'eau causées par le dégel printanier, vérifiez dès maintenant le fonctionnement des installations de votre résidence.

Assurez-vous que :

- la pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété;
- la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire;
- la conduite de décharge de la pompe dispose, à la sortie des fondations, d'un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel;
- vous avez une solution de rechange en cas de panne d'électricité (génératrice ou système de batterie).

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300



PREVENT WATER INFILTRATION PRIOR TO THE SPRING THAW

To prevent the infiltration of water due to spring thaw, check the operation of your home's facilities now.

Ensure that:

- the sump pump installed in your basement has the necessary capacity to protect you in the event of heavy rain, flooding or water seepage.
- this pump discharges in the ditch or storm sewer serving your property.
- the septic field or sump pump is not connected to your domestic sewer.
- where your pump's discharge pipe exits the foundation, there is a "T" connection, which when removed, will allow the pump to operate during freezing weather.
- You have a back-up solution in the event of a power outage (generator or battery system).

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Une naissance, un arbre

La Ville soulignera la naissance de chaque enfant né en 2011 en plantant un arbre, au printemps ou à l'automne 2012, sur la propriété des heureux parents ou dans un endroit désigné dans l'un des parcs municipaux. Inscrivez votre enfant dès maintenant aux Travaux publics par téléphone au 450 621-3500, poste 3300 ou par courriel à info@ville.rosemere.qc.ca. Dans tous les cas, il faut mentionner le nom de l'enfant, sa date de naissance, le téléphone et le courriel où nous pouvons vous envoyer la documentation à ce sujet.



One birth, one tree

The Town marks the birth of each child born in 2011 by planting a tree in the spring or fall of 2012, either on the property of the proud parents or in a designated location in one of our municipal parks. Register your child with the Public Works Department now by calling 450 621-3500, ext. 3300 or by email at info@ville.rosemere.qc.ca. In either case, mention the name of the child, his date of birth, the telephone number, and the email address where we can send literature on this subject.

Collecte des gros rebuts

Soyez attentifs à ce qui est accepté ou non

Comme vous le savez, les gros rebuts n'étant maintenant plus ramassés avec les ordures ménagères, une collecte régulière a lieu le deuxième lundi de chaque mois. Ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures, tels que matelas, fauteuils, meubles, chaises, etc., en fait partie.

⚠ Attention : consultez ci-dessous la liste des matières acceptées ou refusées.

De plus, nous vous demandons de communiquer avec les Travaux publics pour qu'ils viennent ramasser les électroménagers, les chauffe-eau et tous les objets en métal afin de les recycler.

Pick-up of large items

Note what's accepted and what isn't

As you know, large items are no longer picked up with domestic waste. In fact, a regular pick-up is now scheduled for these items, on the second Monday of every month. What cannot be recycled and doesn't fit in the garbage bin, like mattresses, sofas, chairs, furniture, etc. falls into this category.

⚠ Note: Refer to the following list of accepted or denied materials.

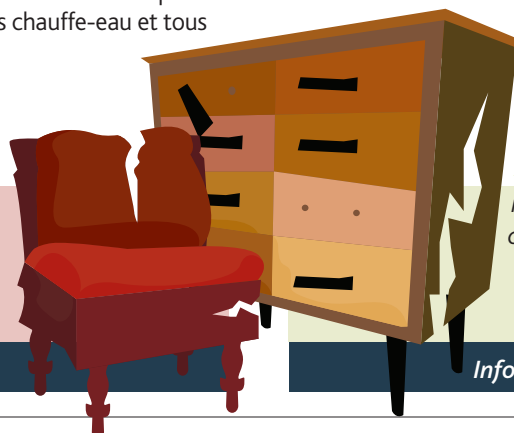
Furthermore, we ask you to contact the Public Works Department to pick up household appliances, water heaters and all metal items for recycling.

ACCEPTÉS

matelas, fauteuils, meubles, chaises, etc.

REFUSÉS

RDD, matériaux de construction (avec clous ou volumineux), bois, béton, asphalte et équipements informatiques



ACCEPTED

mattresses, sofas, chairs, furniture, etc.

REFUSED

HDW, construction materials (large or with nails), wood, concrete, asphalt, and computer equipment

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Emploi d'été EN FRANCE

pour les moins de 30 ans

« Travailler dans les espaces verts et dans les jardins m'a énormément plu. J'ai rencontré des gens incroyables. (...) ce séjour en France restera toujours dans mes plus beaux souvenirs. (...) j'espère que ce programme d'échanges continuera. Permettre à des jeunes de vivre de telles expériences est tout à fait remarquable. » C'est en ces termes qu'une jeune Roseméroise, Joëlle Thibault, a exprimé sa satisfaction à son retour d'Aix-Les-Bains (Savoie) en France où, pendant plusieurs semaines, elle a occupé un poste d'entretien d'espaces verts.

Un étudiant rosemérois peut profiter chaque été de ce programme qui vise principalement à développer la relation d'amitié et la coopération entre nos deux communautés francophones. En contrepartie, nous accueillerons un jeune Français chez nous.

Si vous avez entre **18 et 30 ans** et désirez vivre cette expérience enrichissante l'été prochain, vous devez poser votre candidature avant le 20 février prochain pour un poste d'animation ou d'entretien d'espaces verts.

Rappelons que, grâce à un partenariat avec les associations Québec-France et France-Québec, chaque année, plus de 600 Québécois participent aux différents programmes d'échanges. Le regroupement représente plus de 10 000 membres répartis dans 88 régions françaises et québécoises.

Infos : Ressources humaines, 450 621-3500, poste 223.



Summer job IN FRANCE

for the under 30s

"I loved working in green spaces and gardens. I met incredible people. (...) this stay in France will remain among my loveliest memories. (...) I hope this student exchange program will continue. Allowing young people to enjoy experiences like this is quite remarkable." This is how Joëlle Thibault, a young Rosemerite, expressed her satisfaction upon her return from Aix-Les-Bains (Savoy) in France where she held a green-space maintenance position for several weeks.

Every summer, a Rosemère student can benefit from this program aimed at developing ties of friendship and cooperation between our two French-speaking communities. In return, we welcome a young French student to Rosemère.

*If you are between the ages of **18 and 30** and would like to enjoy this enriching experience this coming summer, you are invited to apply for a job in group animation or green space management in France before February 20.*

It should be mentioned that, thanks to a partnership with the Québec-France and France-Québec associations, every year, more than 600 Quebecers take part in various exchange programs. The group represents more than 10,000 members in 88 regions of France and Québec.

Info: Human Resources, 450 621-3500, ext. 223.

Pêche miraculeuse... en hiver

Le froid est installé, la saison de la pêche sur glace a commencé ! Habillez-vous chaudement et soyez patient, vous allez découvrir que la rivière des Mille Îles regorge de poissons, comme la perchaude, le grand brochet et le doré jaune, mais aussi le poisson-castor, le « poisson à quatre pattes » ou necture tacheté. Contrairement à la croyance populaire, cette salamandre ne consomme pas les œufs de poissons, il est donc recommandé de la remettre à l'eau.

Pratiquez la pêche dans les règles de l'art : n'oubliez pas votre permis de pêche, assurez-vous de respecter les quotas et remettez à l'eau les prises non désirées. Afin d'assurer la survie des poissons relâchés, retirez l'hameçon avec délicatesse et évitez de les manipuler inutilement. Lors de la remise à l'eau, placez le poisson à l'horizontale sous la surface et effectuez un mouvement de va-et-vient, en le tenant par la queue pour permettre à l'oxygène d'entrer dans ses branchies.

Venez tenter l'expérience ! Le parc de la Rivière-des-Mille-Îles offre un forfait « pêche blanche clé en main ».

Réservations au 450 622-1020, poste 227.



A miraculous catch... in winter

The cold has moved in; the ice fishing season is in full swing! Dress warmly, be patient, and you'll soon be discovering that the Mille Îles River is teeming with fish like yellow perch, northern pike and walleye as well as bowfin, or mudpuppy. Contrary to popular belief, this salamander does not consume fish eggs, so it is recommended that it be released back in the water.

Fish by the book: don't forget your fishing permit, make sure you respect quotas, and release unwanted fish. To ensure the survival of the fish you release, gently remove the hook and avoid unnecessary handling. When returning the fish to the water, place the fish horizontally under the surface of the water, with a back-and-forth motion, holding it by the tail to allow oxygen to enter its gills.

Come experience it! The Mille Îles River Park offers a "turnkey white fishing" package.

For reservations: 450 622-1020, ext. 227.

Moteur au ralenti : un maximum de trois minutes !

Afin de réduire nos émissions de gaz à effet de serre, rappelez-vous qu'il est interdit de laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule garé pendant plus de trois minutes. Cette réglementation ne s'applique pas lorsque la température est inférieure à -10 °C et qu'une personne se trouve à bord. Les véhicules d'urgence et les hybrides n'y sont pas soumis. Il est également possible de réchauffer un véhicule dont le parebrise et les vitres sont couverts de givre pendant le temps nécessaire pour assurer une bonne visibilité au conducteur et garantir la sécurité des passagers. Merci de contribuer avec nous à l'amélioration de la qualité de l'air que nous respirons.



Idling engine: keep it under three minutes!

In an effort to cut our greenhouse gas emissions, remember that it is prohibited to allow a parked car's engine to idle for more than three minutes. This bylaw does not apply when the temperature is below -10°C and someone is in the vehicle. Emergency vehicles and hybrids are exempt from this bylaw. You are also allowed to warm a car whose windshield and windows are frosted over long enough to ensure driver visibility and passenger safety. Thank you for helping us improve the quality of the air we breathe.



Infos : Greffe / Town Clerk, 450 621-3500, poste/ext. 1241

UN MOTEUR QUI
TOURNE AU RALENTI DÉVORE L'ESSENCE.
IDLING GOBBLES UP FUEL.



RAPPEL : nouvel horaire hivernal de l'écocentre

De décembre à mars

- Du lundi au samedi : de 9 h à 16 h
- Le dimanche : fermé

NOUVEL
HORAIRE
NEW
SCHEDULE



Reminder: Ecocentre's new winter schedule

From December to March

- Monday to Saturday: 9 a.m. to 4 p.m.
- Sunday: closed



OÙ DÉPOSER...

piles, cédéroms, cartouches d'encre,
cellulaires et vieux vêtements?

Voici les endroits où en vous départir.

WHERE TO DROP OFF...

batteries, CD-ROMs, ink cartridges, cell
phones and old clothes?

You can dispose of them at the following locations:

RECYCLAGE

LIEU DE DÉPÔT

Piles de tous types (AAA, AA, piles de cellulaires et autres)	Bibliothèque, hôtel de ville, Services techniques et travaux publics, caserne d'incendie, centre communautaire et écoles.
Cartouches à jet d'encre	Bibliothèque, hôtel de ville et centre communautaire.
Cédéroms	Services techniques et travaux publics et centre communautaire.
Vêtements (dans des sacs)	Maxi et cie des Galeries Mille-Îles, église Sainte- Françoise-Cabrini (balcon du presbytère); dépanneurs Couche-Tard à l'angle montée Lesage/boulevard Roland- Durand, ainsi qu'à l'angle chemin Grande-Côte/montée Sanche (conteneur bleu portant l'inscription à cet effet).

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

RECYCLING

DEPOSIT SITE

Batteries of all types (AAA, AA, cell phone batteries and others)	Library, Town Hall, Technical Services and Public Works, fire station, Community Centre and schools.
Inkjet cartridges	Library, Town Hall and Community Centre.
CD-ROMs	Technical Services and Public Works, and Community Centre.
Clothing (bagged)	Maxi et cie at the Galeries Mille-Îles, Sainte-Françoise- Cabrini Church (rectory porch); Couche-Tard convenience stores at the corner of Montée Lesage/ Roland-Durand Blvd. and corner of Grande- Côte/Montée Sanche (specially marked blue container).

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

ASSOCIATIONS BÉNÉVOLES / VOLUNTEER ASSOCIATIONS



Au fil des prochains bulletins, nous allons vous présenter les diverses associations communautaires qui œuvrent à Rosemère. Cette rubrique commence avec l'Association Horizon Rosemère dont les activités s'adressent aux personnes de 50 ans et plus qui désirent s'amuser, rencontrer des gens et se maintenir en forme.

Over the coming editions, we will be introducing you to the various community organizations active in Rosemère. The first column in this series showcases the Horizon Association whose activities target citizens 50 years of age and over who like to have fun, meet people and keep fit.

L'Association Horizon Rosemère Association

C'est en septembre 1972 que cette association, appelée alors Club Horizon, prend son envol et regroupe les Lorrains et les Rosemérois, anglophones et francophones. Très vite, le club compte 650 membres et s'appuie sur de nombreux bénévoles pour organiser et structurer ses activités. L'association estime ainsi que plus de mille bénévoles se sont succédé au sein de son conseil d'administration et de ses nombreux comités !

Après avoir proposé, au départ, des « rencontres de cuisine », dans un ancien baraquement de l'armée (actuel stationnement de la piscine), le club dispose, fin 1978, d'un petit local exclusif dans le nouveau centre communautaire H.-J.-Hemens (qui héberge également la bibliothèque municipale) et partage les autres salles avec le bingo du vendredi, les activités socioculturelles du service des Loisirs, les mariages, les baptêmes et autres activités sociales et communautaires de Rosemère.

En 2003, lors des travaux d'agrandissement de la bibliothèque, rouverte en 2004, le club déménage dans de nouveaux locaux aménagés dans l'église Rosemère Memorial, grâce à la municipalité et à la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère (CDCSR).

À l'aube de fêter son 40^e anniversaire d'existence, l'association offre maintenant à ses 250 membres de plus de 50 ans une multitude d'activités comme danse, sorties, bridge, bingo, Tai Chi, tricot, billard, scrabble, informatique...

Comme toute association sans but lucratif, l'Association Horizon Rosemère doit son succès et la qualité de sa programmation au dévouement de ses bénévoles.



Launched in 1972, this association, which was originally known as the Horizon Club, brings together French and English-speaking citizens of Lorraine and Rosemère. Before long, its membership grew to 650 and the club relied on many volunteers to help organize and structure its activities.

Over the years, the association estimates that more than one thousand volunteers have worked on its board of directors or its many committees!

Originally holding "kitchen parties" in an old army barrack (currently pool parking lot), in late 1978, the club moved into the new H.-J.-Hemens Community Centre (which also housed the municipal library) and shared other halls with Friday bingo, the Recreation Department's socio-cultural activities, weddings, christenings and other Rosemère social and community activities.

In 2003, while expansion work was being carried out on the municipal library, which reopened in 2004, the club moved to new premises at the Rosemère Memorial Church, thanks to the municipality and the Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère (CDCSR – Rosemère Cultural and Sports Development Corporation).

About to celebrate its 40th anniversary, the association now offers its 250 members aged 50 years and up a host of activities including dancing, outings, bridge, bingo, Tai Chi, knitting, pool, scrabble, computers...

Like any non-profit organization, the Rosemère Horizon Association owes its success and the quality of its program to the dedication of its volunteers.

DANS LA COMMUNAUTÉ / IN THE COMMUNITY

Campagne de financement de la Fondation Viva Musical'pha

Vincent Vallières, chef d'orchestre d'honneur

Après Yannick Nézet-Séguin, Olivier Maranda, Angèle Dubeau, Marie-Hélène Fortin et Corneille, l'auteur-compositeur-interprète, Vincent Vallières, prend la baguette de chef d'orchestre « symbolique » de la Fondation Viva Musical'pha, pour la campagne de financement 2011-2012, qui soutient le programme régional de formation musicale intensive de l'école primaire Alpha de Rosemère.

Mentionnons que Vincent Vallières a été récompensé à deux reprises lors du dernier gala de l'ADISQ en remportant le Félix de la chanson de l'année ainsi que le Félix du vidéoclip de l'année pour son très grand succès *On va s'aimer encore*.

Communiquez avec la Fondation Viva Musical'pha avant le 31 mars pour soutenir son action.

Infos : 450 621-2400, poste 3030 ou fondationmusicalpha@hotmail.com

Viva Musical'pha Foundation's fundraising campaign

Vincent Vallières, honorary conductor

In the wake of Yannick Nézet-Séguin, Olivier Maranda, Angèle Dubeau, Marie-Hélène Fortin and writer-composer-performer Corneille, Vincent Vallières takes up the symbolic conductor's baton of the Viva Musical'pha Foundation for the 2011-2012 fundraising drive supporting the regional intensive music program at Rosemère's Alpha elementary school.

It should be recalled that Vincent Vallières picked up two awards at the recording industry's recent ADISQ gala, earning the Félix for Song of the Year as well as the Félix for Music Video of the Year for his mega hit, "On va s'aimer encore".

Contact the Viva Musical'pha Foundation before March 31st to support its campaign.

Info: 450 621-2400, ext. 3030 or fondationmusicalpha@hotmail.com

Trois artistes peintres roseméroises au Carrousel du Louvre

Trois membres du Regroupement des artistes de Rosemère, Nathalie Garceau, Lise Boilard et Carole Laurence, ont eu le plaisir de voir l'une de leurs œuvres respectives sélectionnée pour être exposée au Carrousel du Louvre, à Paris. C'est dans le cadre du Salon de la Société Nationale des Beaux-Arts qu'elles ont participé à cet événement prestigieux en décembre.

Des délégations d'une dizaine de pays exposent chaque année à ce salon, ainsi que des artistes indépendants. Mesdames Garceau, Boilard et Laurence s'y rendaient en tant que membres de la délégation canadienne. L'événement est fréquenté par plus de 20 000 visiteurs chaque année.

Cette virée artistique parisienne a été fructueuse pour les trois peintres, puisqu'elles ont également participé à l'exposition *Le Canada rencontre l'Europe* à la galerie Art' et Miss, au mois de décembre. Une belle réussite pour ces artistes.

Lise Boilard

Spontanéité, fluidité, transparence caractérisent les œuvres de Lise Boilard. Elle marie les couleurs vibrantes et transparentes, les papiers, la calligraphie, les tissus, les pâtes... pour créer une dimension enrichie où tout est vivant sans être réaliste, c'est la dimension de la *simplexité*. Elle a participé à plusieurs expositions internationales en Belgique, en Espagne et en France et ses œuvres font partie de diverses collections publiques et privées tant au Canada qu'en Europe.

www.liseboilard.com

Nathalie Garceau

Peintre-coloriste, elle s'intéresse à la façon dont la couleur construit la composition dans une œuvre. Peu importe le thème abordé, c'est le jeu de la rémanence des couleurs qui devient le sujet de la toile, que ce soit en figuratif ou en abstraction. Ses œuvres, appréciées pour leur force d'expression, font partie de diverses collections privées, au Québec, en Alberta et en Europe.

www.nathaliegarcrau.com

Carole Laurence

Peintre animalière et naturaliste chez qui les racines amérindiennes ont ancré une passion profonde pour la nature, elle ajoute à ses compositions des textures qui rappellent l'écorce des arbres, la terre ou l'eau. Ses œuvres visent à faire naître une conscience de la préservation afin qu'émergent des choix individuels et collectifs qui tiennent davantage compte de l'écologie.

www.carolelaurence.com



Three Rosemère artists at the Carrousel du Louvre

Three members of the Rosemère Artists Gathering, Nathalie Garceau, Lise Boilard and Carole Laurence, had the pleasure of seeing their respective paintings selected for an exhibition at the Carrousel du Louvre in Paris this past December. They participated in this prestigious event within the framework of the Salon de la Société Nationale des Beaux-Arts.

Every year, delegations from ten or so countries as well as independent artists exhibit at this show. Our three Rosemère artists were part of the Canadian delegation to this event, which attracts more than 20,000 visitors every year.

This artistic foray into Paris proved quite productive for the three painters, since they also participated in the *Le Canada rencontre l'Europe* exhibition at the Art' et Miss gallery in December. A fine showing by our artists!

Lise Boilard

Spontaneity, fluidity, transparency characterize the works of Lise Boilard. She blends vibrant and transparent colours, paper, penmanship, fabrics, paste... to create a rich dimension where everything is lively without being realistic; it is a dimension of simplicity. She has taken part in several international exhibitions in Belgium, Spain, and France. Her works hang in various public and private collections in Canada as well as in Europe.

www.liseboilard.com

Nathalie Garceau

This painter is interested in the role of colour in the composition of a work of art. Regardless of the theme addressed, it is the residual play of colours that becomes the subject of the artwork, whether figurative or abstract. Her works, appreciated for their strong expression, are found in various private collections in Québec, Alberta and Europe.

www.nathaliegarcrau.com

Carole Laurence

An animal and nature painter, she draws her inspiration from Amerindian roots anchored in a deep passion for nature. Her artwork includes textures recalling tree bark, earth or water. They seek to raise awareness that preservation requires both individual and community choices that favour the ecology.

www.carolelaurence.com

Concert de la série Moments Musicaux D'amor e di tormanti

Dimanche 26 février, à 15 h

Église Memorial, 200, chemin Grande-Côte, Rosemère

Au programme, Frescobaldi, Caccini et Monteverdi, dans des œuvres vocales et instrumentales interprétées par la soprano Anne L'Espérance, la harpiste Sara Lackie et Johanne Gauthier à la viole de gambe. Nous espérons vous y accueillir en grand nombre !

Coûts : 25 \$/adulte, 10 \$/étudiant.

Infos et achat de billets : 450 979-0693 ou www.momentsmusicaux.ca

Moments Musicaux concert series D'amor e di tormanti

Sunday, February 26, 3 p.m.

Memorial Church, 200 Grande-Côte, Rosemère

On the program, Frescobaldi, Caccini and Monteverdi, in vocal and instrumental works performed by soprano Anne L'Espérance, harpist Sara Lackie and Johanne Gauthier on the viola da gamba. We hope to see many of you there!

Admission: \$25/adults, \$10/students.

Info and tickets: 450 979-0693 or www.momentsmusicaux.ca

INSCRIPTIONS POUR L'ÉTÉ 2012

L'Association régionale de football Laurentides-Lanaudière

Pour les 5 à 17 ans

(équipement complet fourni sauf les souliers et la gaine / camp d'initiation pour débutants)

Samedi 11 février de 9 h à 15 h

Maison du Citoyen, 37, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Se présenter avec :

- Carte d'assurance-maladie du joueur;
- Preuve de résidence (permis de conduire) pour déterminer le secteur;
- Chèque ou espèces pour le paiement de l'inscription.

N.B. Un chèque de 300 \$ par joueur, postdaté au 15 décembre 2012, sera exigé à titre de dépôt lors du prêt de l'équipement des joueurs.

Infos : www.arfll.com ou 514 318-5376

Association régionale de football Laurentides-Lanaudière (regional football association)

For 5 to 17-year olds

(full equipment provided, except for shoes and girdles/training camp for beginners)

Saturday, February 11, from 9 a.m. to 3 p.m.

Maison du Citoyen, 37 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Required:

- Player's medicare card
- Proof of residence (driver's licence) to establish the sector
- Registration payment by cheque or cash.

N.B. A cheque in the amount of \$300 per player postdated to December 15, 2012, will be required as a deposit for the loan of the player's equipment.

Info: www.arfll.com or 514 318-5376



Club de soccer adrénaline Lorraine-Rosemère

Garçons et filles nés en 2008 ou avant

Photo obligatoire sur place pour
tous les membres, joueurs, entraîneurs, arbitres

Mardi 7 février de 18 h à 21 h

Samedi 11 février de 9 h à 15 h

Mercredi 15 février de 18 h à 21 h

Dimanche 19 février de 12 h à 17 h

Académie Sainte-Thérèse, campus Rosemère (cafétéria)

1, chemin des Écoliers, à Rosemère

Inscription après le 19 février, si place seulement, au bureau du Club de soccer (chalet Charbonneau) : tous les samedis de 9 h à 12 h à compter du 25 février. Des frais d'administration de 25 \$ seront exigés en plus. Aucune inscription par la poste.

Infos : Club de soccer Adrénaline

450 621-3470 ou www.soccerlorrainerosemere.com,

Services communautaires, 450 621-3500, poste 7380



Club de soccer adrénaline Lorraine- Rosemère (soccer club)

Boys and girls born in 2008 or before

Photo required on site for all members, players, coaches, referees

Tuesday, February 7, from 6 to 9 p.m.

Saturday, February 11, from 9 a.m. to 3 p.m.

Wednesday, February 15, from 6 to 9 p.m.

Sunday, February 19, from noon to 5 p.m.

Académie Sainte-Thérèse, Rosemère Campus (Cafeteria),

1 Des Écoliers, in Rosemère

Registrations after February 19 subject to availability, at the soccer club office (Chalet Charbonneau): every Saturday, from 9 a.m. till noon, as of February 25. An additional \$25 administration fee will be charged. No mail-in registrations.

Info: Club de soccer Adrénaline

450 621-3470 or www.soccerlorrainerosemere.com

Community Services, 450 621-3500, ext. 7380



Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT)

Garçons et filles nés en 2006 ou avant

Samedi 25 février de 9 h à midi

Chalet de Bois-des-Filion

Jedi 1^{er} mars de 19 h à 21 h

Centre culturel de Lorraine

Infos : Dino Pimentel

dpimentel@cellfoods.com

ou www.baseball-blrt.com



Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT) (baseball association)

Boys and girls born in 2006 or before

Saturday, February 25, from 9 a.m. till noon

Bois-des-Filion chalet

Thursday, March 1st, from 7 to 9 p.m.

Lorraine Cultural Centre.

Info: Dino Pimentel, dpimentel@cellfoods.com, or www.baseball-blrt.com



SUMMER 2012 REGISTRATIONS

Balle-molle féminine

Association de balle-molle de Boisbriand
Filles nées entre 1994 et 2006

Mardi 21 février et mercredi 22 février de 18 h 30 à 20 h 30

Le secrétariat du Service des loisirs sera exceptionnellement ouvert ces jours-là jusqu'à 20 h 30

Maison du citoyen de Boisbriand (955, boul. de la Grande-Allée) et Place de la culture de Boisbriand (entre l'aréna et la bibliothèque)

Infos : 450 437-2727.

Girls' softball

Boisbriand Softball Association
Girls born between 1994 and 2006

Tuesday, February 21 and Wednesday, February 22 from 6:30 to 8:30 p.m.

On these dates, the Recreation Department's secretarial office will be open until 8:30 p.m.

Boisbriand's Maison du citoyen (955 Grande-Allée) and Place de la culture (between the arena and library)

Info: 450 437-2727.

Club de plongeon L'envol

Pour les jeunes ayant déjà réussi le niveau 2:

Le Club performe aux niveaux Espoir, Régional, Provincial et National

- Développement 1 (1,5 h/sem.);
- Développement 2 (6-8 ans : 3 h/sem.);
- Développement 3 (9-12 ans : 4 h/sem.);
- Développement 4 (13-17 ans : 4 h/sem.);
- Volet compétitif 3 à 5 pratiques par semaine.

Inscriptions en tout temps. Remplir le formulaire sur le site Web : www.plongeonlenvol.ca avant le début des cours. Paiement par chèque avant le premier cours, sur confirmation de l'inscription.

Infos : 450 971-1818 ou info@plongeonlenvol.ca ou www.plongeonlenvol.ca

L'envol Diving Club

For young divers having completed Level 2:

The Club performs at the Espoir, Regional, Provincial and National levels.

- Development 1: (1.5 hr./wk.)
- Development 2: (6-8 years: 3 hrs./wk.)
- Development 3: (9-12 years: 4 hrs./wk.)
- Development 4: (13-17 years: 4 hrs./wk.)
- Competitive facet: 3 to 5 practices per week.

Registrations at all times. Complete the form on the following website: www.plongeonlenvol.ca before courses start. Payment by cheque required before the first course, upon confirmation of registration.

Info: 450 971-1818 or info@plongeonlenvol.ca or www.plongeonlenvol.ca



Natation GAMIN • Programme aquatique

Cours de natation variés pour enfants

(préscolaire, junior, voie olympique)

Adultes

(aquaforme et entraînement en longueurs).

Inscription pour la session de printemps

Les mardi 27 mars

mardi 3 avril et jeudi 5 avril

de 18 h 30 à 20 h 30

Relâche le lundi 21 mai.

Lieu : bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse
401, boulevard du Domaine, Sainte-Thérèse.

Infos : spoulin@gamin.org, 450 965-7766 (boîte vocale) ou www.gamin.org

GAMIN Swimming • Aquatic Program

Various swimming lessons for children (preschool, junior, Olympic track) and adults (aquafitness and lap training).

Registrations for the spring 2012 session

Tuesday, March 27

Tuesday, April 3, and Thursday, April 5

from 6:30 to 8:30 p.m.

Break on Monday, May 21.

Place: Polyvalente Sainte-Thérèse sports pavilion
401 Du Domaine Blvd., Sainte-Thérèse.

Info: spoulin@gamin.org, 450 965-7766 (voice mail) or www.gamin.org





Société d'horticulture
et d'écologie de Rosemère

PROCHAINES CONFÉRENCES

Mardi 14 février, 19 h 30

Préserver la biodiversité : un défi de taille

avec Éco-Nature

Mardi 13 mars, 19 h 30

Le potager nouvelle tendance

avec Sylvie Fullum

Au centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705

UPCOMING CONFERENCES

Tuesday, February 14, 7:30 p.m.

Preserving biodiversity: a sizeable challenge

with Eco-Nature

Tuesday, March 13, 7:30 p.m.

The latest trend in vegetable gardens

with Sylvie Fullum

At the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Admission: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705

Tournoi de hockey novice

Lorraine-Rosemère

Du 2 au 12 février

La 19^e édition du Tournoi de hockey novice Lorraine-Rosemère se déroulera du 2 au 5 février, à l'aréna de Lorraine, puis du 9 au 12 février, à l'aréna de Rosemère.

Quarante équipes rivaliseront pour obtenir l'une des trois coupes Desjardins Thérèse-De Blainville dans les classes A, B et C.

Les parties des étoiles auront lieu le samedi 11 février à compter de 13 h, à l'aréna de Rosemère.

L'entrée est gratuite. Soyez nombreux à venir encourager nos jeunes athlètes de 7 et 8 ans !

Infos : Services communautaires,
450 621-3500, poste 7382 ou
www.tournoiahmlr.com.



Lorraine-Rosemère Novice Hockey Tournament

February 2-12

The 19th edition of the Lorraine-Rosemère Novice Hockey Tournament will take place from February 2 to 5 at the Lorraine Arena, and from February 9 to 12 at the Rosemère Arena.

Forty teams will compete for one of the three Desjardins Thérèse-De Blainville cups in classes A, B and C.

The all-star games will be held as of 1 p.m., Saturday, February 11 at the Rosemère Arena.

Admission is free. Turn out in large numbers to cheer on our young 7 and 8-year old athletes!

Info: Community Services, 450 621-3500, ext. 7382 or www.tournoiahmlr.com.



Campagne de financement des Scouts Rosemère Memorial

Souper spaghetti à volonté

Le samedi 11 février à 18 h au centre communautaire de Rosemère.

Vin et boissons gazeuses en vente sur place.

Au programme : prix de présence, magicien et musique.

Coût : 10 \$/adulte, 5 \$/enfant, gratuit pour les 5 ans et moins

Infos : 450 621-9179 ou 450 430-8058

Rosemère Memorial Scouts fundraiser All-you-can-eat spaghetti dinner

Saturday, February 11, 6 p.m., at the Rosemère Community Centre.

Wine and soft drinks available on the premises.

On the program: door prizes, magician and music.

Price: \$10/adults, \$5/children, free for kids under 5 years of age

Info: 450 621-9179 or 450 430-8058

Club des astronomes amateurs

Le Club des astronomes amateurs, qui a fêté ses cinq ans d'existence, est toujours ouvert à toute personne qui veut parfaire ses connaissances en astronomie et faire de l'observation.

Venez les rencontrer un lundi sur deux, à 20 h, à la Maison Hamilton, 106, chemin de la Grande-Côte. Détails des activités dans le Nord-Info.

Infos : 450 430-8725

Amateur Astronomers Club

The Amateur Astronomers Club, which has celebrated its fifth anniversary, is always open to anyone wishing to develop their knowledge of astronomy, and take part in observations.

The Club meets at 8 p.m. every second Monday at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. For details of activities, see the "Nord-Info".

Info: 450 430-8725

Assemblée générale de la Boutique RVS

L'assemblée générale de mi-année aura lieu le 16 février à 11 h au centre communautaire Memorial, 202, chemin de la Grande-Côte.

La conférencière invitée sera Martyne Huot, animatrice à la radio et à la télévision et fondatrice du réseau *Familles d'aujourd'hui*. Elle entretiendra l'auditoire notamment sur la rencontre avec Céline Dion qu'elle a récemment orchestrée pour douze enfants et leurs familles, provenant de différents pays où ils ont été victimes de terribles épreuves. C'est assurément un rendez-vous des plus captivants à noter à votre agenda.

Infos : 450 667-0018 ou 450 621-1497

General meeting of the RVS shop

The semi-annual general meeting will be held at 11 a.m., February 16 at the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte.

The guest speaker will be Martyne Huot, radio and television host and founder the *Familles d'aujourd'hui* network. She will speak of the meeting with Céline Dion, which she recently orchestrated for twelve children and their families from different countries where they faced difficult trials. This promises to be a most captivating meeting. Mark the date on your calendar.

Info: 450 667-0018 or 450 621-1497

Adhérez à l'Association des gens d'affaires de Rosemère (l'AGAR)

Vous désirez faire connaître votre entreprise, développer votre réseau, n'hésitez à communiquer avec l'AGAR. Cette association a pour mission de soutenir et d'améliorer la vitalité économique locale tout en développant des activités interentreprises en plus de promouvoir les intérêts de ses membres.

Infos : www.associationagar.com
ou 514 603-6634

Join the Rosemère Business Association (AGAR)

If you'd like to make your company more widely known and develop your network, do not hesitate to contact AGAR. This association has made it its mission to support and improve the vitality of the local economy while developing inter-company activities and promoting the interests of its members.

Info: www.associationagar.com or 514 603-6634



Cet organisme est maintenant dans votre municipalité depuis une année complète. Des citoyens ont fait appel à lui pour gérer certains conflits entre voisins, d'autres ont discuté avec le personnel en médiation afin de trouver des pistes de solution.

Médiation Conciliation de quartier est un service qui permet de régler un différend ou une situation tendue avec votre entourage et de trouver une solution satisfaisante pour toutes les parties.

Des ateliers sur la gestion des conflits sont également offerts afin de sensibiliser les personnes aux moyens de résoudre des situations difficiles au quotidien. Tout est confidentiel, n'hésitez pas à les contacter.

Infos : 450 437 9903

MÉDIATION
CONCILIATION
DE QUARTIER

NEIGHBOURHOOD
MEDIATION-
CONCILIATION

This organization has now been active in your municipality for a full year. Some citizens have called on its services to help manage conflicts between neighbours while others have talked with mediation personnel to help find avenues for solution.

Neighbourhood Mediation-Conciliation is a service, which makes it possible to settle differences or tense situations with those around you, in order to come up with solutions that are satisfactory to all parties.

Conflict resolution workshops are also available to help make people aware of the measures they can take to resolve some of the difficult situations that arise in our daily lives. Everything is confidential; don't hesitate to call on them.

Info: 450 437 9903

Bibliothèque

Activités : Février - Mars

* Réservation obligatoire

Heure du conte*

Samedi 18 février
10 h 30

Avec Sylvie Jamieson
Pour les jeunes abonnés
de 3 à 6 ans

Heure du conte : pour les bébés*

Samedi 17 mars
10 h 30

Avec Sylvie Maisonneuve
Pour les jeunes abonnés
de 18 à 36 mois

Spectacle de chansons*

Mercredi 21 mars
19 h 30

Avec le trio vocal
Singin'Rendez-vous

Club littéraire :

Les choix de Jean Fugère

Mardi 27 mars
19 h 30

Rencontre d'auteur :
Dominique Demers
À la bibliothèque
de Boisbriand
Inscription obligatoire

Heure du conte : Pâques*

Samedi 31 mars
10 h 30

Avec le théâtre
La Petite Valise
Pour les jeunes abonnés
de 3 à 7 ans

NOUVEAU PROGRAMME

Générations branchées

Ateliers en mars et en avril
Inscription dès maintenant

Des ateliers de formation sur
l'utilisation de base d'un ordinateur
pour les 65 ans et plus par jumelage
avec un élève du secondaire du
programme international d'études
sont maintenant offerts.
Contrairement à d'habitude, cette
fois, le mentor, c'est un jeune,
quasiment né une « souris à
la main » !

Ce projet est une initiative de la
Bibliothèque de Blainville.

Infos :
Marc Bineault
450 621-3500, poste 7223, ou
www.youtube.com/watch?v=1A-TMNoXj3A

Une exposition à ne pas manquer !

Gérald Trudel expose à la bibliothèque
Le peintre animalier, Gérald Trudel, expose
présentement ses œuvres à la
bibliothèque de Rosemère. Élu artiste
peintre de l'an 2000, par Canards Illimités,
Gérald Trudel est peintre autodidacte
depuis le début des années 1980. Il a reçu
la médaille de bronze de la Société
Nationale des Beaux-Arts de Paris lors
d'une exposition internationale au
Carrousel du Musée du Louvre. Il a
participé à différentes expositions à
travers le Québec et l'Europe.

Si vous n'avez pas eu la chance de voir ses
œuvres, il est encore temps, vous avez
jusqu'au 26 février (pendant les heures
d'ouverture). Amenez vos enfants : cette
exposition plaira à toute la famille !



Library

Activities: February-March 2012

* Reservation required

Storytime *

Saturday, February 18,
10:30 a.m.

With Sylvie Jamieson
For young subscribers 3 to 6
years old

Storytime: for babies *

Saturday, March 17,
10:30 a.m.

With Sylvie Maisonneuve
For young subscribers 18
to 36 months old

Singing show *

Wednesday, March 21,
7:30 p.m.

With the Singin'Rendez-
vous vocal trio

Literary Club

Selections of Jean Fugère

Tuesday, March 27,
7:30 p.m.

Meeting with author
Dominique Demers
At the Boisbriand Library
Registrations required

Storytime: Easter *

Saturday, March 31,
10:30 a.m.

With La Petite Valise
For young subscribers
3 to 7 years old

NEW PROGRAM

Connected Generations

Workshops in March and April
Registrations now accepted

Workshops on the basics of
computer use for those 65 years
old and over, paired with a
student from the international
high school program are now
available. Unusually, this time,
the youngsters are the mentors;
and why not, since they were
virtually born mouse-in-hand!

This project is an initiative of the
Blainville Library.

Info:
Marc Bineault
450 621-3500, ext. 7223, or
www.youtube.com/watch?v=1A-TMNoXj3A

An exhibition you don't want to miss!

Gérald Trudel exhibits at the library
Animal painter Gérald Trudel is currently
exhibiting his works at the Rosemère
Library. Named Artist of the Year 2000 by
Canards Illimités, Gérald Trudel is a self-
taught artist who has been active since the
1980s. Awarded the bronze medal by
Paris's Société Nationale des Beaux-Arts at
an international exhibition at the Carrousel
du Musée du Louvre, he has participated in
different exhibitions throughout Québec
and Europe.

If you haven't had a chance to see his
works, there's still time. The exhibition runs
until February 26 (during business hours).
Bring the kids: this exhibition will delight
the entire family!

Offres d'emplois d'été 2012

Date limite pour postuler : 2 mars

Postes à combler :

- Surveillant de parc;
- Projet policier à vélo;
- Instructeur-sauveteur en natation;
- Moniteur-animateur aux camps de jour et au service de garde.

Exigences :

- Les candidats doivent remplir un formulaire et y joindre leur curriculum vitae.
- Tous les candidats doivent avoir suivi ou mettre à jour un cours de premiers soins avant le début de l'emploi.

Infos : Services communautaires, 450 621-3500, poste 7380, ou Ressources humaines, 450 621-3500, poste 1223

2012 summer jobs

Application deadline: March 2

Positions open:

- Park supervisor
- Bicycle police project
- Lifeguard and swimming instructor
- Day camp or childcare counsellor.

Requirements:

- Candidates must complete an application form and attach their CV.
- All candidates must have completed a first-aid or first-aid refresher course before the start of the job.

Info: Community Service, 450 621-3500, ext. 7380, or Human Resources, 450 621-3500, ext. 1223

Carnaval d'hiver De retour le dimanche 19 février

Pour connaître la programmation des activités de la journée, consultez le dépliant au centre de ce bulletin. Venez nombreux, bien habillés, on va bien s'amuser !



Winter Carnival returns Sunday, February 19

For information on the day's activities, see the pamphlet inserted in this issue. Bundle up, turn up in large numbers and be prepared to have fun!

CONGÉ SCOLAIRE

Du 5 au 10 mars

Activités à l'aréna de Rosemère :
gratuit avec la carte du citoyen.

Patinage libre

- Lundi, mardi et mercredi, de 13 h à 15 h
- Jeudi, de 16 h à 17 h
- Vendredi, de 11 h à 13 h
- Samedi, de 12 h 45 à 13 h 45

HOCKEY LIBRE

- Lundi, mardi, mercredi et jeudi, de 11 h à 13 h
- Vendredi, de 9 h à 11 h

Patinoire extérieures

Si la température le permet,
les patinoires extérieures seront encore ouvertes.



SCHOOL BREAK

March 5 to 10

Activities at the Rosemère Arena:
free with the Citizen's card.

Free skating

- Monday, Tuesday and Wednesday, 1 to 3 p.m.
- Thursday, 4 to 5 p.m.
- Friday, 11 a.m. to 1 p.m.
- Saturday, 12:45 to 1:45 p.m.

FREE HOCKEY

- Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, 11 a.m. to 1 p.m.
- Friday, 9 to 11 a.m.

Outdoor rinks

Weather permitting, outdoor rinks
will remain open.



Infos : Services
communautaires /
Community Services
450 621-3500
poste/ext. 7383

ODYSCÈNE

Plusieurs scènes, un seul nom | odyscene.com

Laissez-vous **réchauffer**
par **vos artistes préférés !**

Let your **favourite performers**
warm you up!

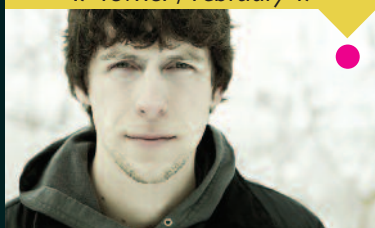
Shane Murphy
11 février / February 11



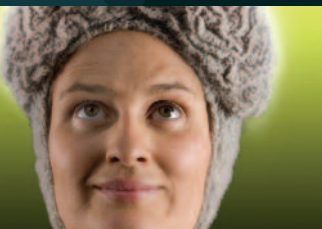
Marie-Élaine Thibert
16 février / February 16



Patrice Michaud
17 février / February 17



Marianne Aya Omac
18 février / February 18



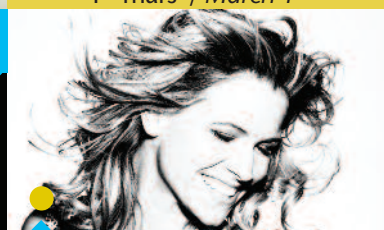
Annette
18 février / February 18



Marie-Chantal Toupin
24 février / February 24



Le bruit des os qui craquent
1^{er} mars / March 1st



IMA
3 mars / March 3

- **Théâtre Lionel-Groulx** : 100, rue Duquet, Sainte-Thérèse
- **Église Sacré-Cœur** : 45, boul. Curé-Labelle, Sainte-Thérèse

Tous ces spectacles se tiendront à 20 h. All shows start at 8 p.m.

Infos : 450 434-4006 ou/ou www.odyscene.com

Services communautaires

Inscriptions aux cours de la session de printemps

Voici la liste des cours qui seront offerts :

- Gardiens avertis (11 ans et plus), les 31 mars et 1^{er} avril;
- Bijoux parent/enfant, les 15 et 22 avril.

Cours pour adultes :

- Vitrail, dès le 12 mars
- Danse exercices de jour et de soir, à compter du 16 avril
- Peinture, à compter du 16 avril
- Aquarelle, à compter du 16 avril

Inscrivez-vous
dès maintenant !

Infos : Services communautaires,
450 621-3500, poste 7383

Community Services

Registrations for
spring courses

The following
lists courses
available:

- Babysitting course (ages 11 and over),
March 31st and April 1st
- Parent/child jewellery, April 15 and 22.

Courses for adults:

- Stained glass, as of March 12
- Day and evening dancercise, as of April 16
- Painting, as of April 16
- Watercolour, as of April 16

Register now!

Info: Community Services, 450 621-3500, ext. 7383



Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications Michel Girouard

Conception graphique Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Rédaction Muriel Dérogis
Traduction Marie-Andrée Gouin
Impression JB Deschamps
Distribution Postes Canada
Dépôt légal Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires : du lundi au jeudi,
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

Tél. : 450 621-3500
Télec. : 450 621-7601

Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communication Department
Communications Director Michel Girouard

Graphic design Robert Devost Graphiste Inc. (Cynthia Leclerc)
Writing Muriel Dérogis
Translation Marie-Andrée Gouin
Printing JB Deschamps
Distribution Canada Post
Legal deposit Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Library and Archives Canada

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday,
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tel. : 450 621-3500
Fax: 450 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.